

ØK BLADET



ÅRGANG 8 · NUMMER 6 · DECEMBER 1965



ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

J. L. Buch-Larsen

C. E. Olsen

E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:

ØK-Bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold:

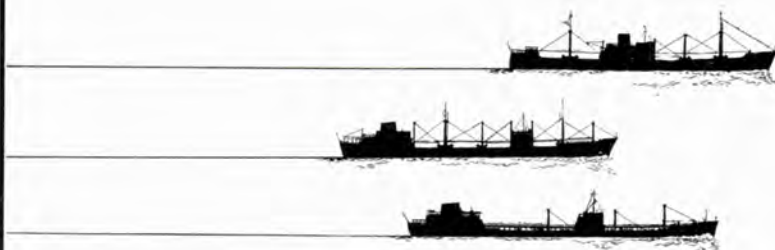
Forside: Vinteren kom tidligt i år. M/S MOMBASA passerer Rosnæs, MIDT I NOVEMBER, på vej til Nakskov Skibsværft.

Front page: *The winter set in early this year. M/S MOMBASA passing Rosnæs, MIDDLE OF NOVEMBER, on its way to Nakskov Shipyard.*

Bagside: Hamburg. Oliefrø-siloer hos Hansa-Mühle AG., der nu er en del af Oelmühle Hamburg Aktiengesellschaft.

Back page: *Oilseed silos of the Hansa-Mühle AG., which now forms part of Oelmühle Hamburg Aktiengesellschaft.*

1965/1966	3
Udvidet oliemølle drift i Tyskland	4
Ny Bergmann, Smith terminal i Århus	6
Husk at sikre skærstokkene	6
Brostrømskoncernen 100 år	7
SINALOA-hyldest i Hamborg	9
Kompagni-nyt	10
ATP (Arbejdsmarkedets Tillægspension)	13
Højspænding i Canada	15
Nyt ØK-maleri	15
M/S Sagafjord	16
Sporten	17



1965 1966

I anledning af årsskiftet udtaler Kompagniets bestyrelsesformand, direktør Mogens Pagh, følgende:

Vi nærmer os afslutningen af et for Kompagniet begivenhedsrigt år. Planerne om oprettelse af en celluloseindustri ved Gold River inden for vore skovarealer på Vancouver Island i British Columbia blev til virkelighed, da vi den 1. april 1965 indtrådte i partnerskab med Canadian International Paper Company om dette store projekt. Arbejdet skrider hurtigt fremad, og fabrikken med dertil hørende havn, by, vejanlæg o.s.v. beregnes at stå færdig i foråret 1967.

Som et led i vort ønske om at gøre et fremstød inden for produktion og salg af forædlede landbrugsprodukter erhvervede Kompagniet i juli 1965 det velkendte fødevarerfirma Esmann/Plumrose, og samarbejdet med denne koncern er allerede godt i gang.

I oktober 1965 gennemførtes den tidligere på året vedtagne fordobling af Kompagniets aktiekapital fra 75 til 150 millioner kroner, som vore aktionærer har optaget over forventning i betragtning af den herskende kreditstramning herhjemme.

Men ud over disse særlige aktiviteter er der i årets løb af alle medarbejdere såvel ude som hjemme i det daglige udført et dygtigt og målbevidst arbejde, som Direktionen herved gerne vil sige tak for.

Nye opgaver venter stadig, og kravet til den enkeltes indsats er voksende i den skærpede konkurrence jorden rundt, men vi ser fremtiden i møde med fortrøstning og tillid.

Direktionen ønsker alle – til søs og på landjorden – en god Jul og et lykkeligt Nytår.

On the occasion of the commencement of the new year Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, states:

We are approaching the close of a year eventful to our Company. The plans for the establishment of a wood pulp industry at Gold River within our forest areas on Vancouver Island in British Columbia were set in motion when we entered into partnership with Canadian International Paper Company about this project on 1st April, 1965. The work is in full swing and the factory with its harbour, town, road system etc. is expected to be finished in the spring of 1967.

As part of our wish to start a drive within the production and sale of processed agricultural products our Company acquired the well-known provisions firm of Esmann/Plumrose in July, 1965 and the cooperation with this concern is already progressing well.

The redoubling of the share capital of our Company from 75 to 150 mill. kroner, adopted previously this year, was carried into effect in October, 1965. In view of the current credit restrictions here, this issue has been taken up unexpectedly well by our shareholders.

But besides these special activities our staff abroad and at home has daily carried out capable and determined work for which the Managing Directors want to express their sincere gratitude.

New tasks await us, and the demands made on the individual in the intensified competition all over the world continue to increase; however, we face the future with confidence and trust.

The Managing Directors wish everybody – at sea and on land – a Merry Christmas and a Happy New Year!



Mogens Pagh.

UDVIDET OLIEMØLLE- DRIFT I TYSKLAND



Hamburg, Stettiner Oelwerke in Hamburg AG.

Hamburg, Stettiner Oelwerke in Hamburg AG.

Stettiner Oelwerke A/G, Stettin – senere Stettiner Oelwerke in Hamburg Aktiengesellschaft, i hvilket selskab A/S Det Østasiatiske Kompagni, København, siden grundlæggelsen i året 1910 har haft aktiemajoriteten, blev etableret for at forarbejde sojabønner, som dengang udelukkende kom fra Manchuriet og hovedsagelig blev tilført af Det Østasiatiske Kompagni. Stettiner Oelwerke var den første – og mellem de to verdenskrige tillige den største – tyske forarbejder af sojabønner. Stettiner Oelwerke havde en lille filial i Hamburg, som efter tabet af Stettiner-anlægget i 1945 blev udvidet fra forarbejdning af 250 til 700 tons sojabønner i døgnet. Ca. 90 % af værkets produktion omfatter sojabønner, herudover forarbejdes raps og solsikkefrø. En del af den producerede råolie bliver videreforarbejdet til raffineret olie på eget raffinaderi. Fabrikken ligger i Hamburgs havns industriområde ved en lille sidekanal til Elben, som kun kan besjles af små kystmotorskibe. Grundarealet på kun 11.000 m² er fuldstændigt bebygget, således at der ikke længere er mulighed for udvidelser.

EEC-landenes økonomiske sammenslutning og den tiltagende konkurrence i sojabønner fra USA, som kommer til udtryk i den stigende, toldfri import af US-sojaskrå, har i de sidste år gjort nødvendigheden af en rationalisering særlig fremtrædende. Man har derfor gennem nogen tid søgt en løsning, der dels ville muliggøre en mere rationel produktion og dels kunne tilfredsstille firmaets forøgede pladsbehov.

Der blev derfor i efteråret 1964 optaget forhandlinger med indehaverne af Hansa-Mühle A. G., Hamburg, med henblik på en sammenslutning af de to oliemøller. Disse forhandlinger førte i januar 1965 til, at Stettiner Oelwerke erhvervede aktiemajoriteten i Hansa-Mühle A. G. Hansa-Mühle blev derved et datterselskab af Stettiner Oelwerke, i hvilket Det Østasiatiske Kompagni har bibeholdt sin majoritet.

Hansa-Mühle A. G., der er en af de største, tyske oliemøller, blev grundlagt i året 1916, ligeledes med det formål at bearbejde sojabønner. Dens grundareal, der omfatter 150.000 m², har en trafikmæssigt gunstig beliggenhed i Hamburgs havneområde. Udstrakte sporanlæg muliggør direkte aflevering af større olie- og foderstofmængder til jernbaneforsendelse. Den nære beliggenhed ved autostradaen begunstiger endvidere transport ad landevejen. Skibe indtil 1750 TDW kan lægge til ved egen kaj. Der er desuden mulighed for bygning af et større kajanlæg til oceangående skibe på op til 60.000 TDW. Et sådant kajanlæg vil medføre en betydelig nedsættelse af fragt- og omladningsomkostningerne.

Hansa-Mühle er udstyret med et ekstraktionsanlæg, som ved siden af palmekerner og rapsfrø hovedsagelig behandler sojabønner. Anlægget kan behandle ca. 750 tons i døgnet. Et moderne expeller-presseanlæg forarbejder kopra og jordnøddekerner. En del af de fremstillede olier og fedtstoffer samt palmeolie bliver endvidere forarbejdet på eget raffinaderi. Hansa-Mühles produktionsprogram supplerer på udmærket måde Stettiner Oelwerkes. De to værker tilsammen producerer næsten alle de olie- og fedtkvaliteter, som anvendes i den almindelige husholdning samt til den videreforarbejdende industri i Vesttyskland.

Stettiner Oelwerkes ledelse overtog den 1. februar 1965 driften af Hansa-Mühle. Forvaltningen af de to firmaer blev efter nogle få ugers forløb slået sammen, produktionen blev ko-ordineret, og indkøb og salg blev samlet hos Stettiner Oelwerke. De to fabrikkers produktion skal lidt efter lidt koncentreres på Hansa-Mühles grund, og et sådant anlæg vil da udgøre en af de største oliemøller i Fællesmarkedet og forarbejde over 300.000 tons oliefrø og oliefrugter årligt.

For også udadtil at understrege begyndelsen af en ny æra er navnet Stettiner Oelwerke in Hamburg Ak-

tiengesellschaft blevet ændret til Oelmühle Hamburg Aktiengesellschaft.

EXTENDED OIL MILL OPERATIONS IN GERMANY

Stettiner Oelwerke A/G, Stettin – later Stettiner Oelwerke in Hamburg Aktiengesellschaft, in which company The East Asiatic Company has had a controlling interest since its foundation in 1910, was established to process soya beans, which were at that time exclusively imported from Manchuria, and mainly shipped by The East Asiatic Company. Stettiner Oelwerke was the first German processing plant for soya beans – and between the two World Wars also the largest. Stettiner Oelwerke also had a small plant in Hamburg, which – when the plant in Stettin was lost in 1945 – was expanded from a capacity of 250 tons to 700 tons of soya beans per 24 hours. App. 90 % of the production comprises soya beans. Apart from this rapeseed and sunflower seed are processed. Part of the crude oil is refined in the mill's own refinery. The factory is situated in the industrial area of the port of Hamburg at a small canal to the river Elbe, which is only navigable by small motor coasters. The plant site comprises 11.000 m² only, all of which area is utilized so that expansion of the factory is no longer possible.

The economic integration of the EEC-countries as well as the growing competition from soya beans from the USA, which is reflected in the increasing, duty-free import of US soya meal, have during recent years made a rationalization particularly important. Stettiner Oelwerke has therefore for some time been investigating a future arrangement through which a more rational production could be achieved, and which could also solve the problem of procuring space for expansions.

In the autumn of 1964 negotiations were therefore initiated with the owners of Hansa-Mühle A. G., Hamburg, with a view to an amalgamation of the two oil mills. In

Hamburg. Hansa-Mühle AG.

Hamburg. Hansa-Mühle AG.



Hamburg. Hansa-Mühle AG.
Tanklager for råolie. I baggrunden raffinaderiet.

Hamburg. Hansa-Mühle AG.
Raw oil storage tanks. In the background the refinery.

January, 1965 these negotiations led to Stettiner Oelwerke's acquisition of the majority-holding in Hansa-Mühle A. G. Hansa-Mühle thus became a subsidiary company of Stettiner Oelwerke, in which The East Asiatic Company has maintained its controlling interest.

Hansa-Mühle A. G., which is one of the largest German oil mills, was founded in 1916, likewise with the object of processing soya beans. Its plant site comprises 150.000 m², and from a transport point of view it is most favourably situated in the harbour-area of Hamburg. Extensive railway tracks facilitate deliveries of large quantities of oil and meal direct on rail. Furthermore, its location near a highway favours the dispatch by road, and ships up to 1750 TDW can dock at own quay. Besides there are possibilities of constructing a large wharf for ocean-going ships up to 60.000 TDW. Such a wharf will enable a considerable reduction of freight and transshipment charges.

Hansa-Mühle is equipped with an extraction plant, which – besides palm kernels and rapeseed – is mainly processing soya beans. The plant can handle app. 750 tons per 24 hours. A modern expeller plant is used for the processing of copra and groundnut kernels. Part of the oils and fats produced as well as palm oil are refined in the mill's own refinery. The production programme of Hansa-Mühle supplements in a satisfactory way that of Stettiner Oelwerke. The two mills produce together almost all the vegetable oil and fat qualities that are used in the ordinary households and by industry in West Germany.

On the 1st February, 1965, the Management of Stettiner Oelwerke took over the operation of Hansa-Mühle. Within a few weeks thereafter the administration of both mills was merged, the production was coordinated, and the purchase and sale were taken over by Stettiner Oelwerke. The production of the two factories will successively be concentrated on the site of Hansa-Mühle, and this plant will then constitute one of the largest oil mills within the Common Market, with a processing capacity of more than 300.000 tons of oil seeds annually.

In order to emphasize the beginning of a new era, the name of Stettiner Oelwerke in Hamburg Aktiengesellschaft has been changed to Oelmühle Hamburg Aktiengesellschaft.



BERGMANN, SMITH TERMINAL I ÅRHUS

Bergmann, Smith & Co.s nye terminal ved Pier II i Århus havn bliver færdig og taget i brug i juni 1965. Pier II ligger i direkte forlængelse af den nye brede motorvej, som fører Europavej 3 (A 10) og senere den østjyske motorvej direkte ned til havnen.

Den nye terminal, hvor Kompagniets skibe nu har fast anløbsplads, ligger således på et meget fordelagtigt sted set fra et trafikmæssigt synspunkt, idet im- og eksportørernes nord- og sydgående lastbiltrafik i Jylland ikke skal ind gennem Århus by, men hurtigt og nemt kan køre direkte ned til havnen.

Den nye terminal rummer både kontorer og pakhus. I stueetagen ud mod kajen har Kompagniets jysk/fynske Canvassing Afdeling kontor. For begge ender af pakhuset er der store åbne pladser, som bl. a. giver gode forhold for ekspedition af oversøisk hårdtræ, som er en vare, der importeres i stærkt stigende mængder over Århus havn. Århus er i øvrigt nu Danmarks største træhavn.

HUSK at sikre skærstokkene

Ved De, at mange af de alvorlige ulykker, der sker om bord i skibene, skyldes, at skærstokkene ikke er sikret.

Her er et konkret eksempel: Under arbejdet med at fjerne fryselugedækslerne på mellemdækket i 3-lugen var 3 dæksler lagt i slæng mellem 2 skærstokke. Pludselig skrider den ene skærstok ud, og dækslerne styrter ned i underlasten. En mand, der stod på dækslerne, faldt med disse ned – et fald på ca. 5 m.

Han slap med en hjernerystelse, men i mange tilfælde kan det koste liv eller før-lighed.

HUSK DERFOR altid før arbejde ved lugerne at kontrollere, at skærstokkene er sikret mod forskydning og ophivning.

Søfartens Arbejderbeskyttelsesudvalg





»Broströmia«, Broströmskoncernens hovedsæde i Göteborg.

»Broströmia«, the Head Office of the Broström group in Gothenburg.

BROSTRÖMS- KONCERNEN

100 ÅR



Den 26. november 1965 fejrede et af de største rederier i Sverige, Broströmskoncernen, 100 års jubilæum.

På denne dag for 100 år siden købte en ung svensk tidligere bremsler ved jernbanerne Axel Broström et lille træsejlskib, MATHILDA, på knap 80 tons dødvægt. Til købet opnåede han et lån på ca. 2.000 kroner. Fra denne beskedne begyndelse voksede virksomheden op og blev til den nuværende store shipping-koncern omfattende rederierne Tirfing, Svenska Amerika Linien, Svenska Ostasiatiska Kompaniet, Svenska Orient Linien, Oceankompaniet, Timex, Ferm, Motortank, Broström Tender Service og Rederiaktiebolaget Albatross med en flåde af lineskibe, tankskibe, bulk-carriers og passagerskibe på godt 1 mill. tons dødvægt. Endvidere ejer koncernen skibsværfter, en flåde af bjergnings- og bugserfartøjer samt andre virksomheder med tilknytning til skibsfart.

Alt dette blev naturligvis ikke opnået i stifterens levetid, og havde det ikke været for hans søn Dan Broström, er det ikke sandsynligt, at fremgangen i rederiet havde været større end i et tilsvarende rederi med normal fremgang.

Dan Broström havde stor indflydelse på virksomheden allerede i sin faders tid. Senere ændrede han selskabets kurs og udvikling, idet hans udsyn og store evner på det økonomiske område ikke kunne holdes



T. v. Axel Broström, grundlæggeren af Broströmskoncernen, hans søn Dan Broström og dennes søn Dan-Axel Broström, koncernens nuværende direktør.

To the left: Axel Broström, the founder of the Broström group, his son Dan Broström, and the latter's son, Dan-Axel Broström, the present director of the group.

inden for de normale rammer af en virksomhed i vækst. Med dristige hurtige handlinger skabte han en virksomhed med verdensomspændende aktiviteter.

Efter hans død fortsatte væksten, og rederiet under ledelse af Dan-Axel Broström rangerer i dag mellem de førende skibsfartsvirksomheder i verden.

I de første 17 år virkede grundlæggeren Axel Broström i den lille svenske by Kristinehamn ved Väneren, men i 1882 flyttede han virksomheden til Göteborg, og i 1883 stiftedes Dampskibsrederiet Ferm, der er et af Broströmskoncernens moderselskaber. Dette selskab fik en heldig start, og i 1890 oprettedes yderligere Dampskibsselskabet Tirfing. Sidstnævnte blev og er den egentlige grundstamme i Broströmskoncernen.

Samme år vendte sønnen Dan Broström i en alder af 20 år hjem fra studier i udlandet og fik stilling i faderens virksomhed, og i løbet af meget kort tid opnåede han en betroet stilling med stor personlig handlefrihed. Den 1. februar 1898 udsendte Axel Broström et cirkulære, der meddelte, at han havde optaget Dan Broström som partner i sin rederivirksomhed, der ville blive ført videre under navnet Axel Broström & Søn.

I 1905 døde Axel Broström i en alder af 67 år, 40 år efter at han havde påbegyndt sin rederivirksomhed.

De to oprindelige rederier var beskæftiget i Nordøstersø-trampfart og malmfart. Efter at spørgsmålet om at optage oversøisk liniefart var kommet på tale i Sverige i årene efter 1900, begyndte også Dan Broström at fatte interesse for liniefart, selv om han til at begynde med ikke mente, at Sverige havde tilstrækkelige økonomiske ressourcer til at oprette regulær liniefart på andre verdensdele.

Den hurtige finansielle udvikling i Japan efter sejren over Rusland i 1905 skabte mulighed for en voksende handel med Sverige, men forøgelsen af den svenske eksport til dette land og andre lande i Østen afhang meget af forbedrede forbindelser. For at skaffe dette blev der optaget forhandlinger med etatsråd H. N. Andersen først om et samarbejde med de Svenske Statsbaner. H. N. Andersen ønskede imidlertid, at et svensk selskab med to skibe skulle oprettes for at samarbejde med Det Østasiatiske Kompagni. Dan Broström blev interesseret i planen, forhandlingerne med Det Østasiatiske Kompagni fortsattes, og den 27. april 1907 blev der undertegnet en foreløbig overenskomst om et samarbejde. Dette førte igen til Svensk Østasiatisk Kompagnis stiftelse den 15. juni 1907.

For at begynde liniefarten så hurtigt som muligt erhvervede man fra Ø. K. damperen NICOBAR, der blev omdøbt til CANTON. Efter lange forhandlinger og med stærk støtte af etatsråd H. N. Andersen blev Svensk Østasiatisk Kompagni i november 1907 medlem af »The Straits, China and Japan Conference«.

S. O. K. har gennem årene udvidet sit linienet på Østen til ud over Kina-Japan linien at omfatte linier på Indien, Indonesien og Den persiske Golf.

I 1911 stiftede Dan Broström efter forskellige undersøgelser Svenska Levant-Linien. Dette rederi har senere ændret navn til Orient Linien. Samme år oprettedes en fragtlinie mellem Sverige, Amerika og Mexico, hvortil i 1914 kom Den svenske Amerikalinie.

Det var ganske naturligt, at Dan Broström også interesserede sig for skibsbygning, og i 1915 erhvervede han aktiekapitalen i Eriksbergs Mekaniska Verkstad i

Göteborg og i 1916 endvidere aktiemajoriteten i Göteborgs nye Verkstads A/B, hvis navn ændredes til A/B Götaverken. Broströmskoncernens interesser i dette skibsværft ophørte i 1959. I 1965 udvidedes koncernens skibsværftsinteresser imidlertid yderligere, ved at Eriksberg sammen med den svenske stat indskød ny kapital i Uddevalla værftet.

Ved en automobilulykke i 1925 mistede Dan Broström livet, og ledelsen af de forskellige virksomheder blev til begyndelsen af 40'erne forestået af forskellige slægtninge og senior chefer inden for koncernen, da Dan-Axel Broström, der ved faderens død kun var 10 år gammel, indtrådte i koncernens ledelse.

På jubilæumsdagen den 26. november var der en modtagelse i mindehallen på Søfartsmuseet i Göteborg og om aftenen en officiel jubilæumsbanket på Børsen, hvor bl. a. deltog direktør S. Storm-Jørgensen. Kompagniets gave til Broströms var en stor smuk sølvskål.

Den 11. december 1965 bliver der afholdt en jubilæumsfest for koncernens personale på »Rondo«, Liseberg, og i forbindelse hermed et underholdningsprogram, som udsendes i svensk fjernsyn og formodentlig over Nordvisionen.

Om formiddagen den samme dag bliver der medaljeuddeling på Kronhuset.

SINALOA - hyldest i Hamborg

M/S SINALOA anløb som skib nr. 300.000 efter krigen Hamborgs havn, da det om formiddagen torsdag den 28. oktober gik til kaj ved pakhus 59 i den gamle Hansestad, hvor det blev modtaget og festligt hyldet af en repræsentativ forsamling med Hamborgs viceborgmester og handelssenator, Edgard Engelhard i spidsen.

Viceborgmesteren takkede om bord kaptajn og mandskab for den troskab, skibene viste Hamborg, idet han sagde, at han betragtede besætningen som stedfortrædende for alle besætningerne om bord på de skibe, der i årenes løb kom til Hamborg, og fra Ø. K.s side mindede kaptajnen i sin svartale om, at Kompagniet lige siden 1897 havde haft fast anløb af Hamborg.

Ved festmodtagelsen var der øl til alle, et hornorkester spillede, og viceborgmester Engelhard overrakte kaptajn Gunnar Jensen (t. v.) et gammelt stik af Hamborgs havn. Midt i billedet ses den danske general-konsul T. Wegener-Clausen og længst til højre havnekaptajn W. Morgenstern.

Skibe fra 55 nationer anløber årligt Hamborg, og skibe under dansk flag indtager talmæssigt femtepladsen i det samlede årlige anløbstal. 260 skibsfartslinier betjener Hansestaden.

SINALOA - HAMBURG TRIBUTE

On 28th October, 1965 M/S SINALOA called at the port of Hamburg, ship No. 300.000 to do so since the war. When berthing outside warehouse No. 59 she was welcomed and cheered by a representative gathering headed by Mr. Edgard Engelhard, Vice-Burgomaster and Trade Senator of Hamburg.

On board the SINALOA the Vice-Burgomaster thanked the Captain and the crew for the loyalty the ships had shown Hamburg, saying that he considered the crew as deputies



for all the crews of vessels calling at Hamburg during the years. In his reply the Captain referred to the fact that our Company had made regular calls at Hamburg since 1897.

Beer was served to everybody at the reception, a brass band played, and Mr. E. Engelhard, the Vice-Burgomaster, presented Captain Gunnar Jensen (to the left) with an old engraving of Hamburg harbour. In the middle of the picture Mr. T. Wegener-Clausen, the Danish Consul-General, and to the right Mr. W. Morgenstern, the Harbour-Master of Hamburg.

Ships from 55 nations call annually at Hamburg and numerically ships under Danish flag come fifth in the annual calling figures. 260 shipping lines serve the Hanseatic town.



Direktør Mogens Pagh, underdirektør G. Halling-Andersen og advokat Flemming Hasle, der er henholdsvis formand og medlemmer af bestyrelsen i A/S Plumrose, deltog i dagene den 11. og 12. oktober 1965 som medlemmer af en bestyrelsesdelegation i besøg hos forskellige Plumrose virksomheder i provinsen. Besøgene omfattede Frijsenborg Herregårdsmejeri, Aarhus Flæskehal, Viby-fabrikken, Frugt- og Grøntkonservesfabrikken i Odense, Sønderbys Fabrikker og Wedellsborg Herregårdsmejeri.

On 11th and 12th October, 1965 Mr. Mogens Pagh, Mr. G. Halling-Andersen, and Mr. Flemming Hasle, Chairman, and members of the board of A/S Plumrose, visited as members of a board delegation various Plumrose works in the provinces. The visits included Frijsenborg Manor Dairy, Aarhus Pork Market, The Viby Factory, The Canned Fruit- and Vegetables Factory, Odense, Sønderby's Factories, and Wedellsborg Manor Dairy.

I forbindelse med den forestående søsætning af nybygning nr. 732 fra Mitsui Shipbuilding & Engineering Company til Kompagniet flyver direktør Mogens Pagh lørdag den 18. december til Japan for at overvære stabelafløbningen i Tamano tirsdag den 21. december. På hjemvejen aflægges besøg ved kontorerne i Hong Kong og Bangkok med ankomst til København ca. 6. januar 1966.

On Saturday, 18th December, 1965 Mr. Mogens Pagh goes to Japan in order to be present at the launching at Tamano on 21st December of the new construction No. 732 from the Mitsui Shipbuilding & Engineering Company. On his return journey Mr. Pagh will visit the offices at Hong Kong and Bangkok. He will return to Copenhagen about 6th January, 1966.

Direktør S. Storm-Jørgensen afrejste den 2. oktober 1965 til Japan, hvor han sammen med kontorchef F. Erle deltog i Far Eastern Freight Conference møder i Kyoto. Direktøren besøgte derefter sammen med hr. H. Sparso Tokio og Hong Kong filialerne samt shipping- og handelskorporationerne i Canton, Shanghai og Peking. Hjemrejse via Moskva med ankomst til København den 26. oktober.

On 2nd October, 1965 Mr. S. Storm-Jørgensen left for Japan, where he participated in Far Eastern Freight Conference meetings in Kyoto with Mr. F. Erle. Thereafter Mr. Storm-Jørgensen visited the Tokyo and Hong Kong branches and the shipping and trade corporations in Canton, Shanghai, and Peking with Mr. H. Sparso. Home journey via Moscow with arrival in Copenhagen on 26th October.

Formanden for Landmandsbankens bankråd, Poul Ingholt, er torsdag den 21. oktober 1965 afgået ved døden. Direktør Ingholt blev ansat i Landmandsbanken i 1911, hvor han kom til at gøre en hurtig karriere, idet han allerede i 1928 udnævntes til direktør. Da han i fjor forlod posten som seniordirektør, blev han formand i bankrådet. Der har mellem Ø. K. og Landmandsbanken gennem årene bestået et meget snævert samarbejde og ikke mindst i årene, hvor direktør Ingholt var den daglige øverste leder hos Kompagniets vigtigste bankforbindelse. Også uden for banken havde direktør Ingholt vidtspændende interesser. Han var bl. a. medlem af Danmarks olympiske Komité fra 1937-57 og formand fra 1947. Ved sin død var han i anden omgang formand for Københavns Handelsstands Klub.

On Thursday 21st October, 1965 Mr. Poul Ingholt, Chairman of the Board of Directors of »Landmandsbanken« passed away. Mr. Ingholt was employed with »Landmandsbanken« in 1911, where he made a quick career, as already in 1928 he was appointed a director. When he left the post as senior director last year he was appointed Chairman of the Board of Directors. Through the years a very close cooperation has existed between E. A. C. and »Landmandsbanken«, not least during the years when Mr. Ingholt was the Managing Director of our Company's most important bank connection. Also outside the bank Mr.

Ingholt had wide-ranging interests. Among other things he was a member of the Danish Olympic Committee from 1937 to 1957 and from 1947 he was the Chairman. At the time of his death he was Chairman for the second time of »Københavns Handelsstands Klub«.

På et bankrådsmøde den 28. 10. 1965 i Den danske Landmandsbank vedtoges det at vælge den hidtidige næstformand i bankrådet, direktør A. W. Nielsen, (Carlsberg) til formand. På samme møde besluttedes det, at direktør Mogens Pagh efterfølger direktør A. W. Nielsen på posten som næstformand.

At a board meeting in »Den danske Landmandsbank« on 28th October, 1965 it was decided to appoint the previous Vice-Chairman Mr. A. W. Nielsen (Carlsberg) Chairman. At the same meeting it was decided that Mr. Mogens Pagh will succeed Mr. A. W. Nielsen as Vice-Chairman.

I samarbejde med rederiet A. P. Møller er der pr. 1. januar 1966 i USA foretaget visse ændringer i de bestående skibsagent-arrangementer. I Los Angeles vil vore skibsfartsinteresser i fremtiden blive varetaget af Mærsk Line Agency, og E. A. C. dér bliver således et rent handelskontor. Samtidig vil E. A. C. virke som agenter for Mærsk Line i San Francisco området. På østkysten af USA overtager Møller Steamship Company, Inc. agenturet fra vore nuværende agenter A. L. Burbank & Company Ltd., hvilket samtidig medfører overtagelse af visse agenturer inde i landet. I tilslutning hertil vil A. P. Møllers agenter i Mexico varetage Ø. K.'s interesser dér.

As from 1st January, 1966 certain changes have been made in the existing shipping agents arrangements in USA in cooperation with Messrs. A. P. Møller. In Los Angeles our shipping interests will in future be handled by Mærsk Line Agency, and E. A. C. there will thus become a trading office only. Simultaneously E. A. C. will act as agents for Mærsk Line in the San Francisco area. On the east coast of USA Møller Steamship Company, Inc. will take over the agency from Messrs. A. L. Burbank & Company Ltd., our present agents, with the effect that certain agencies inside the country will also be taken over by M. S. C. In addition the agents of Messrs. A. P.

Møller in Mexico will attend to E. A. C.'s interests there.

● Assurance-Compagniet Baltica fejrede den 30. oktober 1965 sit 50 års jubilæum. Selskabet blev stiftet på initiativ af Ø. K., D. F. D. S. og Landmandsbanken, og formålet var i første række at sikre danske forsikringer for danske selskaber, idet den første verdenskrig havde formindsket mulighederne for at skaffe forsikringsdækning i de eksisterende danske selskaber. Aktiekapitalen var på 17 mill. kroner. Baltica blev ført frem efter sunde forretningsmæssige principper og er i dag et af de største danske forsikringselskaber. Direktør Axel Brøndal er næstformand i selskabets bestyrelse. Jubilæet blev markeret ved en reception i hovedsædet om formiddagen og en festmiddag i Falkoner Centret om aftenen. I anledning af jubilæet skænkede Kompagniet Baltica en stor smuk sølvskål.

On 30th October, 1965 The Insurance Company Baltica celebrated its 50 years anniversary. The company was founded on the initiative of E. A. C., The United Steamship Company, and »Landmandsbanken«, and in the first place the purpose was to secure Danish insurances for Danish companies as the First World War had reduced the possibilities of obtaining insurance security in the existing Danish companies. The share capital was 17 million Danish crowns. Baltica was run on sound business principles and is today one of the largest insurance companies in Denmark. Mr. Axel Brøndal is Vice-Chairman of the Board of the company. On the day of the anniversary a reception was held at the Head Office in the forenoon, and in the evening a dinner was held in Restaurant »Falkoner Centret«. On the occasion of the anniversary our Company presented Baltica with a large, beautiful silver bowl.

● Ved Maskinmestrenes Forenings årsmøde i Århus den 5. oktober 1965 var eftermiddagen viet emnet »Støj i skibe«. Underdirektør T. Bille holdt et foredrag om »Støj i maskinrummet«, hvorefter dr. med. Ole Bentzen fra Statens Hørecentral, Århus, fortsatte med fysiologiske betragtninger. Som resultater af de senere års interesse for dette emne kan nævnes, at vi nu i maskinrummene går ind for lukkede kontrolrum, værksteder o. l., lydabsorberende plader og ørebeskyttelse

ved diagramtagning, idet man mener, at det mere er pludselige knald end det høje, men jævne støjniveau, der kan forvolde høreskader.

At the Engineers' Association's annual meeting in Århus on the 5th October, 1965 the afternoon was devoted to the subject »Noise in ships«. Mr. T. Bille delivered a lecture on »Noise in the engine room«, whereafter Dr. Ole Bentzen from the »Statens Hørecentral«, Århus, continued with physiological reflections. As results of the interest in this subject during recent years it can be mentioned that in the engine rooms we are now in favour of closed control-rooms, workshops etc., sound-absorbing sheets and ear-muffs when taking diagrams, as it is thought that it is more sudden reports than the high, but even noise level, which can cause damage to the hearing.

● Det hidtil største møde mellem rederier og afskibere (Shippers Council) fandt sted den 26. oktober 1965 under en konference i Bruxelles med delegerede fra en række lande. Fra Danmarks Rederiforening deltog underdirektør N. Kamper og prokurist Rud. Thøgersen. Fra de danske afskiberes sammenslutning hrs. B. Nebelong. På mødet drøftede man en række praktiske spørgsmål vedrørende forholdet mellem konferencerne og afskiberne, og det har vist sig, at i Vesteuropa kan linierederierne og afskiberne løse deres fælles problemer uden regeringsindgreb.

The biggest meeting yet held between shipowners and shippers (Shippers Council) took place at Brussels on 26th October, 1965. It was attended by delegates from a number of countries. The Danish Shipowners Association was represented by Mr. N. Kamper and Mr. Rud. Thøgersen, and the Danish Shippers Council by Mr. B. Nebelong. At the meeting were discussed various practical questions concerning the relationship between the Conference lines and the shippers, and it was found that in West Europe the two parties are able to settle their common problems without governmental interference.

● Den første maskinmesteraspirant, Orla Fritz Frederiksen fra Nakskov, der udlæres under den ny »rederi-ordning« for uddannelse af fremtidige maskinmestre i samarbejde med Nakskov Skibsværft og Nakskov Tekniske Sko-

le, har nu afsluttet den sejltid, der indgår som en del af læretiden. Orla Frederiksen, der har sejlet med m/s KAMBODIA og m/s PRETORIA, forventes at tage sin svendeprøve på Nakskov Skibsværft i december 1965.

Orla Fritz Frederiksen, the first engineer apprentice educated under the new shipowners-arrangement for education of future engineers in cooperation with Nakskov Shipyard and Nakskov Technical School, has now terminated his duty on board our ships which is part of the apprenticeship. Orla Frederiksen who has done service on m/s KAMBODIA and m/s PRETORIA is expected to pass the test to which he will be submitted at the close of his apprenticeship at Nakskov Shipyard in December 1965.

Gæstebogen

The visitors' book

- H. A. Djurhuus, Danmarks chargé d'affaires i Indonesien.
Bjarne Paulson, Danmarks ambassadør i Argentina.
Arthur L. Ransohoff, National Coffee Ass. & Coffee Exchange and New York Coffee Association.
L. Pemberton, Manager, General Steam Navigation Co. Ltd., London.
A. Yong, Director, General Steam Navigation Co. Ltd., London.
R. Branthwaite, Manager, General Steam Navigation Co. Ltd., London.
Ernest Koenigsberg, Vice-President, Matson Research Corporation, San Francisco.
Satoru Ohashi, Manager, Mitsui Shipbuilding.
Yasutaro Kishi, Naval Architect, Mitsui Shipbuilding.
Takashi Furuno, Mitsui Shipbuilding, London Representative.
W. Michaelis, Director, Kleinwort, Benson Ltd., London.
Aage Lommer, direktør, Thomas B. Thrige.
E. W. Lund, direktør, cand. polyt., Thomas B. Thrige.
Yin Shan, Member of the Standing Council of the All-China Journalists Association, Editor-in-Chief of the Liaoning Ribao.
Yu Tsung-Yen, Deputy Head of the Editorial Dept. of Radio Peking.
Wang Hsuan-chung, Interpreter, Kinas Ambassade.
Chen Wen-tung, Comm. Attaché, Kinas Ambassade.
Wang Yi-Wen, Correspondent of the Hainhua News Agency in Stockholm.

Li Hsiao-pai, Correspondent of the Kuangming Ribao Peking.
Wang Chieh-min, Attaché, Kinas Ambassade.
Knud Plougman, Udenrigsministeriets Pressebureau.
Ib A. Rimstad, civilingeniør, direktør, »Atlas«.
Aksel Drejet, civilingeniør, direktør, »Atlas«.
Ivor Thompson, Vice-President, Cerro Corporation, New York.
Peter Moser, salgsdirektør, Cerro Commercial S. A., Peru.
Lieut.-General S. M. A.-Faruki, Pakistan.
Justice A. Jan Sassad, High Court of West Pakistan.
J. B. Arnold, Senior Vice-President, First National City Bank of New York.
W. I. Spencer, Senior Vice-President, First National City Bank of New York.
J. F. Smith, London Representative of The Royal Bank of Canada.
Hiroichi Takagi, Ambassador of Japan.

Personale-nyt

Staff-News

Udnævnelser

Appointments

Firma Kaj Neckelmann, A/S, Silkeborg har antaget kontorchef Carl Pedersen, Industriafdelingen, som vice-direktør for at aflaste direktør Kaj Neckelmann. Carl Pedersen tiltrådte i Silkeborg pr. 1. november 1965.

Overstyrmand Sv. E. Christensen har den 7. oktober d. å. overtaget M/S BINTANG som fungerende kaptajn.

Kontorchef Ib Gade-Gerst, Planning & Projects afrejste den 2. oktober 1965 til Peking for at assistere den danske handelsdelegation (firmanavne nævnt i sidste ØK-blad) under dens besøg i Kina for at gøre et fremstød for danske industrivarer. Forventet hjemkomst den 23.11.1965.

Fuldmagter

Powers of Attorney

Der er udstedt special-fuldmagt til Fritz Adolph Andersen, Importafdelingen, og fællesfuldmagt til Erik Agerskov Pedersen, Penang, sammen med Ang Hong Tat eller Gan Chin Huat.

Følgende har i november 1965 været på forretningsbesøg ved Hovedkontoret: Filialbestyrer G. Thygesen, Dur-

ban, filialbestyrer G. Rixen, Kuala Lumpur, filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles, filialbestyrer Jørgen Frederiksen, San Francisco, filialbestyrer O. F. Andreassen, Vancouver, Poul Hansen, Vancouver.

Erik Almdal, der midlertidigt var udsendt til Los Angeles, er vendt tilbage til Eksportafdelingen.

Nyansættelse

Reservedelsspecialist Jørgen Jensen til Ghana efter 8 ugers træningskursus hos Daimler-Benz.

Ole Ivar Westergaard, Industriafdelingen, er forflyttet til A/S Dansk Frysetørring.

Filialforflytninger

Transfers

Helge Svend Nielsen, Freetown, til Durban.

John Schmidt, Jesselton, til Kuching. Poul Storm Nielsen, Los Angeles, til San Francisco.

Jens Wass, Los Angeles, til San Francisco.

Arne Wiberg, Los Angeles, til San Francisco.

Erik Henriksen, San Francisco, til Portland.

Svend Aage Mønsted, Tokio, til Bangkok.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to H. O.

Torben Refskær Olsen, Bangkok, til Skibsaftdelingen.

Georg Benn Pedersen, Los Angeles, til Personalekontoret.

Jan Messerschmidt, Rangoon, til Træafdelingen.

Flemming Marcher, Tokio, til Industriafdelingen.

Hans H. Baun Christensen, Torben Poulsen, Eksportafdelingen, Søren William Kragh, tobakseksperter Svend Erik Vain, Importafdelingen, ingeniør Erik Gjortler, Kuala Lumpur, civilingeniør Svend Hansen, Penang, Flemming Jespersen, Skibsaftdelingen, Hans Freddy Andersen, Axel Gutzon Sager, Skibsbogholderiet, er udtrådt af Kompagniets tjeneste.

Pensioneret

Retired

Radiotelegrafist H. P. Jørgensen er afmønstret fra s/T NORDIC HAWK den 19. september d. å. og afgået på grund af alder.

Runde fødselsdage

80 år

Pens. portner C. Maegaard-Hansen, Muldager 4, Brønshøj, 26.12.1965.

Pens. maskininspektør Georg Jacobsen, Østerbrogade 108, Ø., 31.12.1965.

Pens. prokurist Sigurd Bagger, Stockholmegade 23, Ø., 1.2.1966.

75 år

Pens. maskinchef E. V. Sten Helbech, Fruevej 48, Søborg, 19.1.1966.

70 år

Direktør J. Chr. Aschengreen, Carlsmindevej 5, Holte, 17.1.1966.

Pens. kontorchef H. Hannov, Grumstrupsvej 6, Hellerup, 17.12.1965.

Pens. prokurist P. H. C. Poulsen, Ansbo, Gilbjergstien, Gilleleje, 26.12.1965.

Pens. kaptajn K. Brorson Kristensen, San Francisco, 2.2.1966.

Pens. filialbestyrer V. H. Pedersen, C. L. Ibsensvej 44, Gentofte, 9.2.1966.

65 år

Pens. maskinchef Jens Julius Andersen, Espevangen 7, Søborg, 26.1.1966.

60 år

Direktør Otto Petersen, Nakskov Skibsværft, Nakskov, 9.1.1966.

50 år

Nattevagter Svend Erik Christensen, 10.12.1965.

Filialbestyrer H. H. Hüttemeier, Sydney, 9.2.1966.

Kontorchef Harald Jessen, Importafdelingen, 9.2.1966.

Ankomsten på hjemmeferie

On home leave

Keld Larsen, Bujumbura, filialbestyrer Bent Andersen, Bjarne Jensen-Aaris, Edv. Collin, Ghana, Steffen Bjørn Hønsen, Johannesburg, Leif Høst, Mombasa, Manager Far East Shipping Henning Hempel Sparso.

Dødsfald

Obituary

Pens. underforvalter ved pakhuset Arnold Hansen er afgået ved døden den 16. november 1965.

A.T.P.

arbejdsmarkedets tillægspension

Vi har alle hørt om A. T. P., men hvor mange af læserne kender noget nærmere til denne pension? Det er vist kun ganske få. Vi vil derfor med denne artikel, skrevet af fru Gerda Helms, »Indendørspolitikken«, forklare Dem nærmere om A. T. P. -ordningen, hvem den dækker, og hvad man kan opnå.

Loven om Arbejdsmarkedets Tillægspension, A.T.P.-ordningen, trådte i kraft 1. april 1964.

Hvem omfattes af ordningen?

Som hovedregel: alle lønmodtagere, der ved lovens ikrafttræden var mellem 18 og 66 år.

Undtagelser: tjenestemænd, lærlinge på kontrakt, personer født 28.2. 1898 eller tidligere, samt de, der er beskæftiget hos samme arbejdsgiver mindre end 15 timer pr. uge eller under 65 timer pr. måned. Hermed tænkes bl. a. på husmødre, der påtager sig småjobs uden for hjemmet.

Tillægspensionens art og størrelse:

Fra A. T. P. ydes alderspension fra det fyldte 67. år og enkepension.

Alderspensionen

udgør maksimalt kr. 2.400 årlig. For lønmodtagere, der indtræder i ordningen inden et år efter dens ikrafttræden, kræves 27 års medlemskab af tillægspensionsordningen for at opnå fuld pension.

I øvrigt ydes pension efter nedenstående skala:

Medlemsanciennitet ved det fyldte 67. år	Årlig tillægspension kr.
27 år eller derover	2.400
26 -	2.280
25 -	2.160
24 -	2.040
23 -	1.920
22 -	1.800
21 -	1.680
20 -	1.560
19 -	1.500
18 -	1.440
17 -	1.380
16 -	1.320
15 -	1.260
14 -	1.200
13 -	1.140
12 -	1.080

11 -	1.020
10 -	960
9 -	900
8 -	840
7 -	780
6 -	720
5 -	696
4 -	672
3 -	648
2 -	624
1 -	600

Hvis en lønmodtager vel er indtrådt i tillægspensionsordningen, inden et år efter dens ikrafttræden, men ikke ved det 67. år har opnået en til sin indtrædelsesalder svarende medlemsanciennitet, opnår han ret til en forholdsmæssig andel af den pension, som han ville have haft ret til, hvis han havde opnået denne anciennitet.

Udgør tillægspensionen efter den således foretagne beregning mindre end halvdelen af mindstesatsen i den ovenfor anførte skala, d. v. s. mindre end $\frac{1}{2}$ af 600 kr. = 300 kr., bortfalder den.

Dette lyder jo lidt indviklet og trænger til nærmere forklaring.

Først lidt om beregning af anciennitet.

a. Maksimumsanciennitet.

Den maksimale anciennitet er den tid, der i alt er mellem medlemmets indtræden i A. T. P. og medlemmets 67 års fødselsdag.

b. Anciennitetsår.

Et anciennitetsår opnås af medlemmer, der ikke er fyldt 60 år ved indbetaling i årets løb af bidrag for 11 måneder.

Et anciennitetsår opnås af medlemmer, der er fyldt 60 år ved indbetaling i årets løb af bidrag for 9 måneder.

Et medlem kan dog ikke sammenlagt opnå større anciennitet end maksimumsancienniteten.

Medlemmer, hvis anciennitetsår svarer til deres maksimumsanciennitet, får fra det fyldte 67. år alderspension efter ovenstående skala. Eventuelle overskydende måneder og dage giver ikke højere pension, idet der kun regnes med hele år.

Eks. 1. Et medlem, som ved indtrædelsen er 60 år og arbejder uafbrudt til sit 67. år, har 7 års maksimumsanciennitet, men derimod 9 år og 4 måneders anciennitetsår (nemlig $\frac{7 \times 12 \text{ mdr.}}{9} = 9 \frac{1}{3}$ år). Et sådant medlem vil altså efter skalaen få kr. 780,- om året, fordi de overskydende anciennitetsår ikke kommer ham til gode.

Arbejder samme medlem fra sit 60. år, til han er 65 år og 3 mdr., vil han få samme beløb, fordi han nyder

godt af, at der efter det 60. år kun skal 9 mdr. til for at give et anciennitetsår.

(5 år 3 mdr. = 63 mdr. $63/9 = 7$ anciennitetsår).

Medlemmer, hvis anciennitetsår er mindre end deres maksimumsanciennitet, får fra det fyldte 67. år en forholdsmæssig andel af alderspensionen efter skalaen, dog giver 40 anciennitetsår altid fuld alderspension.

Alderspension pr. år beregnes således:

$$\text{Alderspensionen} = \frac{\text{anciennitetsår}}{\text{maksimumsanciennitet}} \times \text{alderspension efter skalaen.}$$

Det beregnede beløb afrundes til nærmeste med 12 delelige kronebeløb.

Eks. 2. Et medlem, som ved indtrædelsen er 49 år og arbejder uafbrudt til sit 62. år, har ved 67 års alderen 18 års maksimumsanciennitet ($67 \div 49 = 18$).

Anciennitetsår beregnes på følgende måde:

Fra 49 til 60 kræves der kun indbetalinger i 11 måneder for at opnå et anciennitetsår.

Fra 49-60 er der altså 11 bidragsår = 132 bidragsmåneder, $132/11 = 12$ anciennitetsår.

Fra 60 til 62 kræves der kun indbetalinger i 9 måneder for at opnå et anciennitetsår.

Fra 60-62 er der altså 2 bidragsår = 24 bidragsmåneder $24/9 = 2 \frac{6}{9}$ år = 2 år, 8 måneder.

Det pågældende medlem vil således have i alt 14 år 8 måneders anciennitet og vil kunne opstille følgende regnestykke: Alderspension =

$$14 \frac{2}{3} (\text{anciennitetsår}) \times 18 (\text{maksimumsanciennitet}) \times 1440 = \text{kr. 1.173,33}$$

(idet de 1440 er det højeste, man kan få efter 18 års anciennitet). Det vil sige, at medlemmet får kr. 1.176,- pr. år (idet der rundes op til et med 12 deleligt tal) fra sit 67. år.

Udgør alderspensionen under kr. 300,- efter den anførte beregning, bortfalder den.

Af særligt hensyn til de lidt ældre ansatte anfører vi nedenfor en tabel over, hvad der kan opnås i alderspension fra A. T. P., hvis man er fyldt 60 år ved indtrædelse i ordningen.

Når man fylder 67 år, skal man selv begære alderspensionen udbetalt.

Udskyder man begæringen et halvt år, forhøjes pensionen med 5 %, et års udskydelse giver en forhøjelse på 10 % og så videre til 70 år, hvor pensionen forhøjes med 30 %.

Enkepension.

Enkepension tilkommer enken efter et medlem af tillægspensionsordningen eller en tillægspensionist, for-

$$\text{Alderspension} = \frac{\text{Anciennitetsår (3)}}{\text{Maksimumsanc. (2)}} \times \text{Alderspension, beregnet ud fra maksimumsanciennitet.}$$

1	2	3	4	5
Alder ved indtrædelse	Maksimumsanciennitet (67 ÷ alder ved indtrædelsen)	Faktisk anciennitet i år (9 mdr. beskæftigelse giver 1 års anciennitet)	Nødv. beskæftigelse for at opnå den under 3 anførte anciennitet ($\frac{9}{12}$)	ATP-pension ved det fyldte 67. år (Beløb under 300 kr. bortfalder)
66 år	1 år	1 år	9 mdr.	600 kr. årlig
65 -	2 -	2 -	18 -	624 - -
- -	2 -	1 -	9 -	312 - -
64 -	3 -	3 -	27 -	648 - -
- -	3 -	2 -	18 -	432 - -
- -	(3 -	1 -	9 -	0 - -)
63 -	4 -	4 -	36 -	672 - -
- -	4 -	3 -	27 -	504 - -
- -	4 -	2 -	18 -	336 - -
- -	(4 -	1 -	9 -	0 - -)
62 -	5 -	5 -	45 -	696 - -
- -	5 -	4 -	36 -	564 - -
- -	5 -	3 -	27 -	420 - -
- -	(5 -	2 -	18 -	0 - -)
61 -	6 -	6 -	54 -	720 - -
- -	6 -	5 -	45 -	600 - -
- -	6 -	4 -	36 -	480 - -
- -	6 -	3 -	27 -	360 - -
- -	(6 -	2 -	18 -	0 - -)

udsat at ægteskabet har været i mindst 10 år, og at afdøde havde opnået mindst 10 års anciennitet. Pensionen, der ydes fra enkens fyldte 62. år, udgør halvdelen af den pension, som ægtefællen modtog ved dødsfaldet eller ville have været berettiget til at modtage fra sit fyldte 67. år på grundlag af de indtil dødsfaldet indbetalte bidrag. – Hvis enken selv er lønmodtager, og som sådan har ret til tillægspension til sin tid, kan hun fra sit 62. år til sit 67. år oppebære enke-

pension efter sin afdøde mand og samtidig fortsætte med indbetalingerne til sin egen tillægspension.

Når hun fylder 67 år, og hendes egen tillægspension bliver aktuel, kan hun vælge mellem den af de to pensionsformer, der giver hende det største beløb, men hun kan selvfølgelig på den anden side kun få enten enkepension eller egenpension.

Vi håber, at ovenstående forklaring vil have kastet lidt lys over den noget indviklede beregningsform.

HØJSPÆNDING I CANADA

Kompagniet har for nogen tid siden – gennem E. A. C. Vancouver – indledt et udvidet samarbejde med det verdenskendte italienske firma for stålkonstruktioner af enhver art S. A. E. (Società Anonima Elettificazione S. p. A.) Milano. Et af dette firmas specialiteter er ståltårne til højspændingsledninger, som man har leveret over hele kloden. Vi har allerede gennem nogle år haft et udmærket samarbejde med S. A. E. i Thailand, hvor der i disse år er et marked for denne type tårne.

Samarbejdet med S. A. E. blev udvidet, da British Columbia Hydro and Power Authority offentliggjorde licitationerne for Peace River projektet, som blandt andet omfatter leveringen af ca. 2400 ståltårne til en 500 kV højspændingsledning fra Peace Rivers udspring ved Portage Mountains i den nordlige del af Britisk Columbia, langs med Fraser floden, ned til Vancouver ved vestkysten, i alt en strækning på ca. 600 miles.

Vort hidtidige samarbejde med S. A. E. under dette projekt omfatter levering af ca. 1300 tårne med en samlet vægt af ca. 8000 tons. Værdien af de indtil nu afsluttede kontrakter beløber sig til lidt over kr. 19 mill.

HIGH-TENSION IN CANADA

Some time ago our Company through E. A. C., Vancouver, entered into an extended cooperation with the world-known Italian firm of S. A. E., (Società Anonima Elettificazione S. p. A.) Milan, manufacturers of steel constructions of all kinds. One of the specialities of this firm is steel towers, which are being supplied to buyers all over the world. For some years we have had an excellent cooperation with this firm in Thailand, where there is a certain market at present for this type of tower.

Cooperation with S. A. E. was extended when British Columbia Hydro and Power Authority published the tenders for the Peace River project, which also include the supply of about 2.400 500 kV steel transmission towers from the source of the Peace River at Portage Mountains in the northern part of British Columbia along the river Fraser, down to Vancouver on the west coast, in all a stretch of about 600 miles.



Premierministeren for British Columbia. The Hon. W. A. C. Bennet, var 1. september 1965 på officielt besøg i Italien. Ved en middag i Milano med S. A. E. som vært fik Mr. Bennet overrakt en model i sølv af de transmissionstårne, som S. A. E. leverer i forbindelse med Peace River projektet.

On 1st September, 1965 the Hon. W. A. C. Bennet, the Prime Minister for British Columbia, was on an official visit to Italy. At a dinner party in Milan at which Messrs. S. A. E. were the hosts Mr. Bennet was presented with a silver model of the transmission towers which are being supplied by S. A. E. in connection with the Peace River project.

Our previous cooperation with S. A. E. in this project, comprises about 1.300 towers with a total weight of about 8.000 tons. The value of the contracts concluded so far is a little over d. kr. 19 millions.

NYT ØK MALERI

Kompagniet erhvervede for nylig et maleri af Holger Lübbers med motiv fra Københavns Frihavn. For så vidt et lidt trist tidsbillede, en række skibe oplagt i Nordhavnsbassinet. Og dog var dette kun en ringe del af de mange skibe, som blev oplagt i de alvorlige krisear sidst i tyverne.

Yderst til højre ser man s/s ESTONIA og ved siden af den m/T MEXICO. ESTONIA var en af de 4 forholdsvis store passagerdampere, som Kompagniet overtog efter



den første verdenskrig, og med hvilke man genoptog Kompagniets Amerikafart, nu under navnet Baltisk Amerika Linie.

De fire skibe *s/s LATVIA*, *s/s POLONIA*, *s/s ESTONIA* og *s/s LITUANIA* var bygget omkring 1910 til Russisk Amerika Linie (Russisk Østasiatisk Kompagni) og havde oprindelig navnene *ROSSIA*, *KURSK*, *CZAR* og *CZARITZA*.

Skibene sejlede først under russisk og senere under dansk flag mellem Libau, Danzig, Halifax og New York.

s/s LATVIA solgtes snart efter overtagelsen til Japan,

hvorimod de tre andre dampere transporterede tusinder af emigranter fra Østersøområderne til USA og Kanada, indtil linien i 1930 overgik til det polske statsrederi, som fortsatte farten under navn af Gdynia-Amerika Linie. Skibene kom nu til at hedde *POLONIA*, *PULASKI* og *KOSCIUSZKO*. *PULASKI* (*ESTONIA*) krigsforliste under den anden verdenskrig, og ingen af de fire skibe, Baltisk Amerika Linie startede med, eksisterer i dag.

M/T MEXICO var Nakskov Skibsværfts nybygning nr. 1 og var på 3.013 BRT. Det blev bygget i 1920 og sejlede med olie bl. a. til Kompagniets egne tankanlæg i København. Skibet var imidlertid ikke særlig populært blandt de søfarende. Der skiftedes derfor ofte officerer og besætning, for de førstes vedkommende normalt ved forfremmelser.

M/T MEXICO tiltrak sig stor opmærksomhed fra hele verden, da det i 1929 under ledelse af kaptajn H. K. Christensen deltog i eftersøgningen af det forsvundne skoleskib *KØBENHAVN* i farvandene mellem Sydamerika og Australien, men desværre forgæves.

Det er således mange minder fra Kompagniets historie, det lille maleri rummer.

SAGAFJORD - et flydende luksushotel

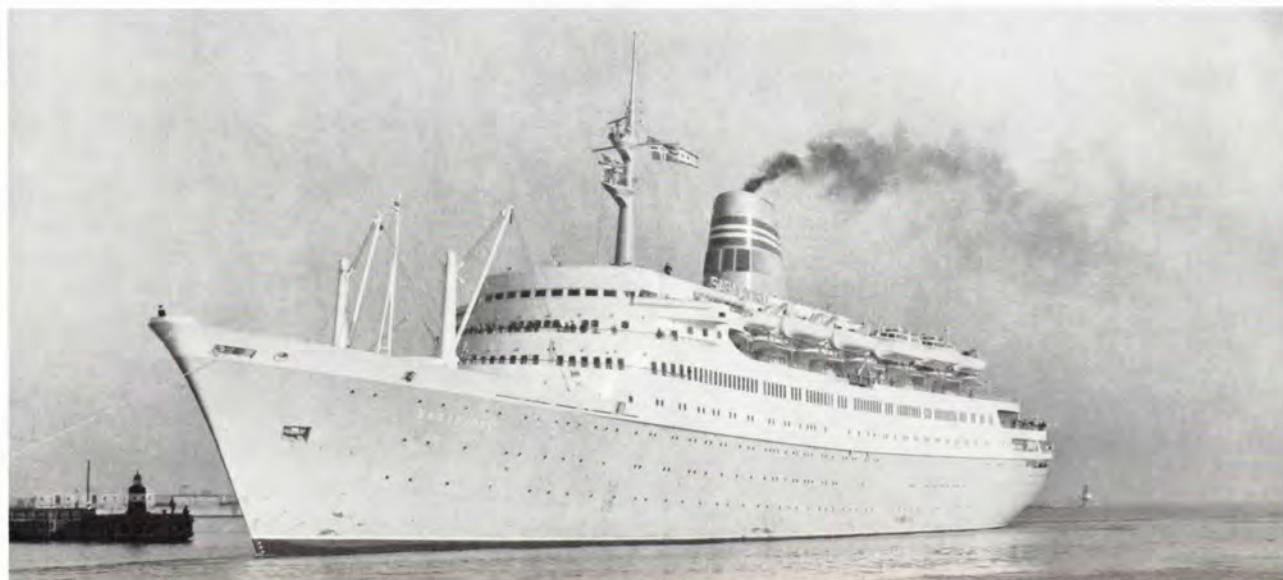
M/S SAGAFJORD, det nye smukke cruise-skib tilhørende Den norske Amerika-linje, for hvem Kompagniets Passagerafdeling er generalagenter, anløb København den 3. oktober 1965 på sin jomfrurejse fra Oslo til New York.

Ankomsten fandt sted kl. 7 om morgenen, og havnevæsenet bød et festligt velkommen med alle sine sprøjtebåde. Under det korte ophold i København modtog Den norske Amerikalinjens øverste chefer et stort selskab af danske personligheder med tilknytning til skibsfart, administration og turisme.

SAGAFJORD er bygget af det franske skibsværft Société des Forges et Chantiers de la Méditerranée i La Seyne i nærheden af Toulon. Skibet har kostet ca. 100 mill. norske kroner. Det har en længde på 620 fod og

er 82 fod bredt. Broen er en kombination af kommandobro og kortrum, og her findes alle de mest moderne navigationsinstrumenter, som eksisterer i dag. Der er således 3 radaranlæg, hvoraf det ene er et transistoranlæg, som arbejder uafhængigt af skibets strømnet. En TV-skærm er anbragt under bakken agterude med monitor skærm på broen, således at fortøjningsarbejdet kan kontrolleres derfra. Desuden findes automatisk radiopejling, Decca og Loran navigationssystem, ekkolod, kontrol af stabilisatorer, kontrol af den tværgående bovpropel etc.

Hovedmotorerne er 2 Sulzer motorer af typen 9 RD 68, som hver udvikler 12.000 BHK, hvilket giver skibet en fart på 20 knob med en reservehestekraft på 35 %. Til produktion af ferskvand er der installeret



2 evaporatorer, hver med en kapacitet på 100 tons ferskvand fra saltvand i døgnnet.

SAGAFJORD er fortrinsvis bestemt for krydstogter, men skal dog betjene hovedruten mellem Danmark-Norge og USA i de årlige myldretider. Skibet har en passagerkapacitet på Atlantfarten på ca. 800 og som cruise-skib på ca. 450. SAGAFJORD er indrettet for udendørsliv og har store dækshøjder, muliggjort ved at hele overbygningen er udført i helsvejset aluminium, der er boltet til stålskroget. Denne vejer kun 520 tons, men ville have vejret tre gange så meget i stål. Luksus og komfort er kendetegnet for indretningen af dette skib, og nordmændene har med rette grund til at være stolte af den strålende og festlige ramme om deres nyeste flydende luksushotel.

Allerede ved middagstid fortsatte SAGAFJORD sin rejse via Kristianssand til New York. Skibet skal gøre endnu en transatlantisk rundrejse, inden det står ud på en 93 dages verdensomsejling med dollar-turister.



Den årlige generalforsamling fandt sted fredag den 1. oktober kl. 17,00 på Hovedkontoret. Det må med beklagelse konstateres, at tilslutningen var for ringe i forhold til klubbens medlemstal. De forskellige punkter blev afviklet uden vanskeligheder under dirigenten, konsul Sivertsens kyndige ledelse, og de af bestyrelsen til ny bestyrelse foreslåede blev valgt, hvorefter klubbens bestyrelse i det kommende år bliver:

- I. Gade-Gerst, formand, 11 83 00, lokal 301.
- H. Jacobsen, D. S., næstformand, AS 6600, lokal 55.
- A. Gärtner, sekretær, 11 83 00, lokal 300.
- V. Hansen, kasserer, 11 83 00, lokal 224.
- S. R. Olsen, atletik, 11 83 00, lokal 333.
- M. Sonne-Hansen, badminton, 11 83 00, lokal 333.
- M. Knuth-Nielsen, bordtennis, 11 83 00, lokal 279.
- P. Linneman, fodbold, 14 51 21.
- J. Monrad-Andersen, gymnastik, 11 83 00, lokal 306.
- O. Thune, håndbold, 11 83 00, lokal 345.
- N. J. Frederiksen, judo & jiu-jitsu, 11 83 00, lokal 343.
- S. Andersen, roning, 11 83 00, lokal 233.
- N. J. Westh Hansen, tennis, 11 83 00, lokal 415.

Til revisor valgtes enstemmigt R. Ditlefsen, Hovedbogholderiet.

Spørgsmålet om kontingentforhøjelse blev diskuteret indgående, og det blev enstemmigt vedtaget at forhøje det månedlige kontingent pr. 1.1.1966 med kr. 2,00 pr. måned for de aktive medlemmer, d.v.s. fra kr. 5,00 til kr. 7,00 pr. måned. Det årlige kontingent for passive medlemmer på kr. 10,00, som sædvanligvis bliver betalt i slutningen af hver oktober måned, er stadigvæk uforandret, men det blev efter nogen diskussion vedtaget, at man skulle appellere til de passive medlemmer ved Hovedkontoret, at de, der følte trang til specielt at støtte klubbens arbejde, også var velkomne til at betale et yderligere beløb på kr. 10,00 i slutningen af hver april måned.



Atletikafdelingen måtte i år desværre konstatere en svigtende interesse fra ØKB-medlemmernes side. For eksempel stillede ØKB kun med 7 deltagere til dette års unionsmesterskaber, hvilket er det laveste deltagerantal, vi er mødt frem med i flere år. I øvrigt kan det nævnes, at det igen i år blev Handelsbanken, der løb af med den af ØK til unionsmesterskabet udsatte pokal.

Et lyspunkt i år har dog været den interesse, der er blevet vist senioratletikken. Vi håber naturligvis på, at denne interesse stadig vil være til stede, når sæsonen 1966 løber af stabelen.

Men fra juniorenes side håber vi til gengæld på, at interessen vil blive betydeligt større end i år, så vi kan få taget en masse idrætsmærker og møde frem med et talstærkt hold til unionsmesterskaberne 1966.



I holdturneringen har vore to hold hver spillet to kampe. Mesterrækkeholdet vandt først over Bikuben med 5-3, men i næste kamp gik det anderledes. Vi tabte med 6-2, men trods dette nederlag var der dog et lyspunkt.

En af vore gamle spillere, Leif Høst, som for tiden er på hjemmeferie, fik i denne kamp sit come-back og vandt vore to eneste sejre, på trods af, at han endnu ikke er i sin gamle form. Vort andethold, som spiller i C-rækken, spillede i første kamp 4-4 mod Baltica, men tabte så til Landmandsbanken med 6-2. Disse resultater er jo ikke alt for lovende, men der skulle ved flittig træning være stor mulighed for at opnå meget bedre resultater i de resterende kampe.

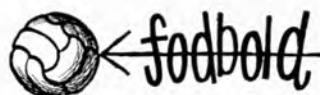


I holdturneringen har vi i år tilmeldt 2 hold, idet vi foruden vort hold i A-rækken har tilmeldt et nyt hold i E-rækken.

A-holdet spillede i sin første kamp mod SB og vandt med 7-2. Henning Lander og Jørgen Nielsen er kommet tilbage fra soldatertjeneste, og med dem på holdet er vi overbevist om, at vi i år kan gøre os gældende i såvel hold- som cupturnering.

E-holdet har spillet mod DDS og tabte knebent 5-4, hvilket må siges at være et ganske pænt resultat, når man tager i betragtning, at spillerne på vort hold alle er nybegyndere. Vi føler os overbevist om, at dette hold vil kunne yde en pæn indsats, når spillerne ved ihærdig træning får lagt deres »spisebordsskrupler« på hylden.

Til alle, der er interesseret i at komme til at spille, kan vi meddele, at træning finder sted i Hermes-hallen tirsdag fra kl. 17 og lørdag fra kl. 14.



Atter i år har vi genoptaget det morsomme indendørs-fodboldspil i Idrætshuset fra kl. 7.00 til 8.00 om morgenen. Der vil i lighed med sidste år blive arrangeret indendørs turneringer af KFIU og DDSG & I, og der vil blive spillet om firmaklubbernes uofficielle danmarksmesterskab et sted i Danmark, som endnu ikke er bestemt.

Tilslutningen til indendørsfodbolden er i år meget større end sidste år, og hvis tilgangen fortsætter, er der chancer for, at fodboldafdelingen beslutter sig til at leje Idrætshuset 2 gange ugentlig.



Standerstrygningen lørdag den 23. oktober, markerede afslutningen på en af de bedste sæsoner i flere år. Der er i alt blevet roet ca. 9.000 km.

I forbindelse med standerstrygningen afholdtes intern generalforsamling, og følgende valgtes til bestyrelsen inden for roafdelingen:

Steen Andersen, formand.

Gert Larsen, rochef.

Bjørn Kronborg, husmester.

K. Bøje Nielsen, kasserer.

Mogens S. Kruse, materialeforvalter.

Bådeafslibningen blev forsøgsvis foretaget i oktober/november måned, og resultatet var udmærket. Til

foråret får klubben 3 nye toere med styrmand, hvorefter der er 4 toere og 1 firer, alle med styrmand, til rådighed for medlemmerne. Anskaffelsen af de nye både vil forhåbentlig betyde en yderligere stigning af ro-interessen.

Som sædvanlig afholdes der L-tursstyrmandskursus i forårmånederne, og også denne gang håber vi at kunne deltage med et større antal roere, således at vi står godt rustet med langtursstyrmand, når sæsonen 1966 begynder.



I sidste nummer af ØK-bladet nåede vi ikke at bringe resultatet af finalen i dame-rækken. De to finalister frk. E. Brinck og frk. A. Kortland mødtes i et blæsende vejr og spillede en overraskende jævnbyrdig kamp. Storfavoritten, fr. A. Kortland, halede dog sejreren hjem til sidst med cifrene 7-5, 6-4.

Til sidst vil vi fra tennisbestyrelsens side sige tak for den forløbne sæson. Det var opmuntrende at se den store tilslutning ved årets arrangementer, og vi håber næste år at kunne få endnu flere med. Navnlig er flere damer meget velkomne.

I. G.-G.

BADMINTON I RHODESIA

Orla Sørensen, E. A. C., Salisbury, blev i 1964 udtaget til Rhodesias hold, der i Johannesburg udkæmpede den årlige pokalturnering i badminton.

Også i 1965 var Orla Sørensen med på holdet, der repræsenterede Rhodesia i Melvill Cup-turneringen, en årlig turnering der udkæmpes mellem De sydafrikanske Provinser, Sydvestafrika, Zambia og Rhodesia. Kampene blev spillet i Cape Town. Holdet vandt alle sine kampe med gode resultater.

Føroven: Deltagerne på Rhodesias hold iført den nationale grønne blazer med løveemblemet. Stående længst t. v.: Orla Sørensen.

I øvrigt nåede Orla Sørensen i kampene om det rhodesiske mesterskab 1965 frem til finalen i herresingle.



BADMINTON IN RHODESIA

In 1964 Orla Sørensen, E. A. C., Salisbury, was chosen a member of the badminton team which represented Rhodesia in the annual tournament in Johannesburg and also in 1965 in Cape Town in the Melvill Cup Tournament, an annual competition between the South African Provinces, South West Africa, Zambia, and Rhodesia. The team won all their matches and acquitted themselves well.

Above the members of the team proudly wearing the national green blazer with the lion badge. Standing 2nd row to the left: Orla Sørensen.

In the 1965 Rhodesia championship Orla Sørensen also reached the final in the Men's Singles.

SØMANDSIDRÆT

Trods hurtigruter og den heraf følgende forcerede fart og korte havneophold får »Østen-sejlerne« åbenbart også tid til idrætsudøvelse i den grad, at ØK-bådene hører til den danske handelsflådes bedste idrætsskibe.

Nordisk Verdensserie i Fodbold

I denne fodboldturnering, hvor kampene lige så godt spilles i Århus som i Hong Kong, og hvori der i dag deltager 913 nordiske skibe (heraf er de 95 danske), gør ØK-bådene sig stærkt gældende.

Der er stadig Ø. K. føring ved SIMBA, der har 16 grundpoints og 12 tillægspoints for 8 kampe. De brave »løver« har mødt og slået en række meget skræppe modstandere, hvilket muligvis inden årets udgang giver endnu flere tillægspoints.

Det er første gang i 13 år, at der er sandsynlighed for, at et dansk skib løber af med det nordiske sømandsmesterskab i fodbold.

På andenpladsen kommer svenskeren GRIPSHOLM, men allerede på tredjepladsen har vi nok en dansker, nemlig ØK-båden MORELIA med 16 grundpoints og 8 tillægspoints. Også her er der store chancer for flere tillægspoints.

Nordisk landskamp i fri idræt

Man kan ikke klage over ensidig interesse for fodbold. I den nordiske landskamp i fri idræt har Kompagniets søfarende også tilkæmpet sig fremskudte placeringer.

I konkurrencen mellem de bedste handelsskibe bemærker man BOMA på andenpladsen med 37.279 points, KAMBODIA på tredjepladsen med 36.195 points og SIMBA på fjerdepladsen med 28.058 points. Blandt andre fremragende placeringer må også nævnes: BEIRA, POONA, ASMARA, KINA, BOGOTA, BASRA, BUSUANGA, AYUTHIA og BORIBANA.

Bedste danske enkeltmandspræstationer er opnået i juniorgruppen af Steen Christensen fra AYUTHIA, som på 100 m distancen har klaret tiden 11,1 sek. Per Andersen fra BOGOTA har i samme gruppe det bedste høj-

despring, som er på 1,68 m. Samme mand har også gruppens bedste 4-kamps resultat på 2.000 points.

I mændenes seniorafdeling har Freddy Jørgensen fra KAMBODIA rekorden i 4-kamp med 1.799 points.

Werner Solberg fra BASRA sidder på næsten alle rekorderne i old-boys gruppen, idet han har præsteret følgende: 100 m løb i tiden 12,4 sek., højdespring på 1,35 m, længdespring på 4,78 m, og et 4-kamps resultat på 1.387 points.

Selv veteranklassen domineres af en ØK-mand, nemlig Børge Simonsen fra POONA, som har opnået følgende fine resultater: 60 m i tiden 7,2 sek., højdespring på 1,28 m, længdespring på 4,18 m og et 4-kamps resultat på 2.764 points.

Ø. K.s kvindelige søfarende er også indehavere af en række foreløbige danske rekorder, som bør nævnes. F. eks. har Kirsten Hansen fra BOMA og Inge Petersen fra ASMARA juniorgruppens rekorder i henholdsvis 60 m løb og højdespring (7,7 sek. og 1,18 m).

I seniorgruppen tilskrives rekorderne Anne Marie Nielsen fra ASMARA, som har det bedste 60 m løb i tiden 8,6 sek., og Birthe Jensen fra BASRA som har rekorden i kuglestød og længdespring (7,50 m og 3,33 m). Grethe Bansen Christensen fra BOMA har rekorderne i højdespring og 4-kamp (1,10 m og 1.433 points).

I old-girls gruppen har Sonja Schønnemann fra BEIRA stadig rekorderne i 60 m løb, højdespring, længdespring og 4-kamp (8,6 sek., 1,16 m, 2,96 m og 1.485 points).

Målt med olympisk målestok er enkeltmandsresultaterne vel ikke så imponerende, men når man tager i betragtning, at de er opnået af hårdt arbejdende søfarende i forlængelse af en lang arbejdsdag, er det godt, men det bedste af det hele er vel nok den »bredde«, der er i sømandsidrætten, idet der endnu et par måneder før konkurrencetidens ophør har deltaget 1.044 mandlige og 43 kvindelige danske søfarende.

Svømmekonkurrencen

Her mønstrer vi i øjeblikket mere end 700 deltagere fra 42 skibe og 3 sømandsskoler.

I konkurrencen om at opnå bedste svømmeprocent på de obligatoriske 200 meter er der dobbelt Ø. K. føring ved BOMA, der har 100 % deltagelse og BEIRA, der har 74,4 % deltagelse.

Andre Kompagni-både, der bør nævnes fra rekordlisten, er følgende: POONA, KAMBODIA, KINA og AYUTHIA.

Konkurrenceåret slutter nytårsaften, og Handelsflådens Velfærdsråd står straks klar med de nye konkurrenceregler. Uanset hvem der vinder 1965 konkurrencerne, kan man allerede nu den 1. november fastslå, at Kompagniets søfarende har gjort en god og alsidig indsats for dansk sømandsidræt 1965. B. O.

